

Lucija Petrović

I am currently a Blue Book Trainee in the Croatian Translation Unit of the European Commission.

Having a strong interest in languages and cultures, I want to bridge gaps by facilitating communication. I believe the way to do this is through transcreation: adapting and creating content catered to specific cultures and markets.

I am always open to new experiences in multilingual and multicultural environments.

 Brussels, Brussels Region, Belgium

 [linkedin.com/in/lucija-p-9092bb215](https://www.linkedin.com/in/lucija-p-9092bb215)

 petrovic.lucija2708@gmail.com

EXPERIENCE

BLUE BOOK TRAINEE, TRANSLATOR

European Commission, Brussels, Belgium

Oct 2023 - Present (4 months)

- **translator** at the Croatian Unit of the DGT
- EN>HR, FR>HR
- translation of various documents (**web publications, notices, regulation proposals and amendments, finance and budget documents**)
- topics: SANTE, EPSO, BUDG, AGRI, MARE, ECFIN, SG, ESTAT, TRADE and WEB
- **proofreading** SANTE documents

TRANSLATOR

Projectus grupa, Zagreb, Croatia

Jul 2021 - Jul 2023 (2 years 1 month)

- **translation** EN>HR, FR>HR, HR>EN
- translation of **technical documentation, medical, and legal texts (legislation, EU regulation, contracts)**
- **software localization**
- terminology management
- **post-editing**
- use of **CAT tools** (SDL Trados, memoQ)

EDUCATION

Double Master's degree, English Language and Literature, emphasis on translation and French Language and Literature, emphasis on translation

University of Zagreb, Faculty of Humanities and Social Sciences

Oct 2019 - Jul 2023

- translation courses focusing on **multicultural mediation and facilitating communication**
- literary, judicial and audiovisual translation, localization, MT, proofreading, terminology
- use of **digital translation and editing tools**
- **practical project** management assignments

Bachelor's degree, English Language and Literature and French Language and Literature

University of Zagreb, Faculty of Humanities and Social Sciences

01/10/2016 – 13/09/2019

- language courses covering **linguistics, semantics, sociolinguistics**
- **culture-oriented courses:** literature, literary theory and criticism, cultural studies, sociolinguistics and philosophy

LANGUAGES

Mother tongue: **CROATIAN**

Other languages: **ENGLISH: C2, Proficient user**

- **FRENCH: C1, Proficient user**
- **SPANISH: A2, Basic user**

CERTIFICATION

Canva: Web and Digital Design Projects - LinkedIn

09d6bc4b8dd82f3c5e4158ac339e041453d708863b10d62188b85c8786e2494d

Marketing: Copywriting for Social Media - LinkedIn

a9f5304e9e9e7d76dd7152aff2f5f0f1b1dd4c9f52e2b91cca6cd7291b05fbb9

SKILLS

Intrapersonal skills:

Organizational and planning skills, Team-work oriented, Flexible and able to multitask, Intercultural Communication, Strong attention to detail and analytical abilities

Digital skills:

Microsoft Office, Google Workspace, CAT Tools (SDL Trados, Memsource, memoQ), Power Point, Social Media, Canva

Professional skills:

Translation, Editing, Proofreading, Localization, Research skills, Communication

HOBBIES

painting, literature, sculpture, sewing, digital media
bouldering, hiking, freediving, tennis